

# 星期二的彌撒福音： 平凡事物的價值

常年期第四週星期二的彌撒福音及釋義。

## 福音（谷5:21-43）

耶穌乘船渡回對岸，有大夥群眾聚集在祂周圍；祂遂留在海濱。那時，來了一個會堂長，名叫雅依洛，一見耶穌，就跪伏在祂腳前，懇切求祂說：「我的小女兒快要死了，請祢來，給她覆手，叫她得救回生。」耶穌就同他去了。有一大群人跟隨著祂，擁擠著祂。那時，有一個婦人，患血漏已有十二年。她在許多醫生手裡，受了

許多痛苦，花盡了自己所有的一切，不但沒有見效，反而病勢更加重了。她聽了有關耶穌的傳說，便來到人群中，從後邊摸了耶穌的衣裳，因為她心裡想：「我只要一摸祂的衣裳，必然會好的。」她的血源立刻涸竭了，並且覺得身上的疾病也好了。耶穌立時覺得有一種能力從自己身上出去，就在人群中回過頭來說：「誰摸了我的衣裳？」祂的門徒向祂說：「祢看！群眾四面擁擠著祢，祢還問：誰摸了我？」耶穌四周觀望，要看作這事的婦人。那婦人明知在自己身上所成的事，就戰戰兢兢地前來，跪伏在耶穌前，把實情完全告訴了祂。耶穌便向她說：「女兒，你的信德救了你，平安去吧！你的疾病必得痊愈。」祂還說話的時候，有人從會堂長家裡來，說：「你的女兒死了，你還來煩勞師傅做什麼？」耶穌聽見所說的話，就給會堂長說：「不要怕，只管信。」除伯多祿、雅各伯和雅各伯的弟弟若望外，他沒有讓任何人跟他去。他們到了會堂長的家裡，耶穌

看見群眾非常喧噪：有的哭泣，有的哀號，便進去，給他們說：「你們為什麼喧噪哭泣呢？小女孩並沒有死，只是睡著了！」他們都譏笑祂。祂卻把眾人趕出去，帶著小女孩的父親和母親，及同祂在一起的人，進了小女孩所在的地方。祂拿起小女孩的手，對她說：「塔里塔，古木！」意思是：「女孩子，我命你起來！」那女孩子就立刻起來行走，原來她已十二歲了；他們都驚訝得目瞪口呆。耶穌卻嚴厲命令他們，不要叫任何人知道這事；又吩咐給女孩子吃的。

---

## 釋義

今天彌撒的福音給我們展示兩個非凡的奇蹟。主要的一個是雅依洛的女兒從死裡復活，一個彰顯那無限力量的行動。然而第二個奇蹟則發生在整段事情的中間（彷彿是一段插曲）：一個患血漏症的婦人獲得痊癒。這個婦

人隱密地走來，因為她不得不這麼做；她不能公開地來到耶穌面前，因為她的疾病使她成為不潔的。然而她有信德，而耶穌也明確地把她的痊癒歸功於此：「女兒，你的信德救了你。」

耶穌是天主。沒有一種疾病會比其他疾病更加難於醫治。然而我們看到，祂以不同的方式醫治每一個病：有一次是利用一句說話，另一次則利用一個觸碰，或一個簡單的動作等等。基督利用這些小節來教導祂的門徒，同時也教導我們。這些行動都蘊含著某種聖事性的本質：透過原本是平常的標記和言語，神聖的事物彰顯了出來。

聖馬爾谷的福音給我們講述耶穌在治癒雅依洛的女兒時用阿刺美語所說的話：「Talitha qum女孩子，我命你起來！」（谷5:41）聖史似乎想給我們展示天主如何運用人類的、地區的方言來行奇蹟。平凡的說話成為了天主

的一件工具，產生超性的、奇蹟般的效果。

我們的言行或許也是看似平平凡凡，甚至是老生常談。可是如果我們把它與天主的大能結合起來，它也會成為祂的恩寵的管道；天主會從中成就非凡的果效，並且行出奇蹟。正如這個患血漏症的婦人一樣，一切都取決於我們的信德。我們也有像她一樣的信德嗎？

Andrew Soane

---

pdf | document generated automatically  
from [https://opusdei.org/zht/gospel/  
Xing-Qi-Er-De-Mi-Sa-Fu-Yin-Ping-Fan-  
Shi-Wu-De-Jia-Zhi/](https://opusdei.org/zht/gospel/Xing-Qi-Er-De-Mi-Sa-Fu-Yin-Ping-Fan-Shi-Wu-De-Jia-Zhi/) (2026年1月11日)